

HILFARTH

magazin

Interessengemeinschaft HHG e.V.

HANDEL-HANDWERK-GEWERBE

Interessengemeinschaft HHG e.V.



Weihnachtsrätsel

Seite 8

*Die Mitgliedsfirmen der Interessengemeinschaft
Handel - Handwerk - Gewerbe Hilfarth e.V.
wünschen allen Leserinnen und Lesern dieses
Magazins ein gesegnetes Weihnachtsfest!*

INHALT

Vorstellung unserer Mitglieder	S. 2	Korbmachermuseum	S. 11
TuS Jahn Hilfarth	S. 6	Teichbach - Malefinkbach	S. 12
Kath. Kindergarten	S. 7	Grundschule Hilfarth	S. 14
Weihnachtsrätsel	S. 8	HHG-Mitgliedsfirmen	S. 16
Städt. Kindergarten	S. 10		

VORSTELLUNG UNSERER MITGLIEDER

Gepflegt Wohnen – Jetzt auch: Callstraße 7 in Hilfarth

Sind Sie gerade auf der Suche nach einem komfortablen Zuhause für Ihren Herbst des Lebens oder den eines Angehörigen? Im Alter und bei Behinderung in einer Nachbarschaft wohnen, in der man willkommen ist, in der man geschätzt wird, in der sich neue Freundschaften bilden können und in der man trotz aller Gemeinsamkeiten seine Privatsphäre genießt – ist das auch Ihre Vorstellung von einem selbstbestimmten Leben? Dann wird die Vision des „Generations Campus“ in Hückelhoven-Hilfarth genau Ihren Wünschen entsprechen: **„So selbstständig wie möglich, aber so viel Hilfe wie nötig.“**



v. l. n. r. Reinhilde Sontag-Risters (Leitung der Tagespflege), Lori Oanta, Judith Grates

Der moderne Gebäudekomplex an der Ecke Callstraße/Lärchenweg bietet in einer **barrierefreien Wohnanlage** optimale Wohnqualität: Versorgungssicherheit einerseits und eine aktive Teilhabe am Leben andererseits.

Wenn Sie Dienstleistungen rund um Hauswirtschaft, Pflege und Betreuung benötigen, greifen Ihnen die St. Gereon Seniorendienste auch im Rahmen des **ambulanten Pflegedienstes** nach Ihrem persönlichen Bedarf unter die Arme.

Geselligkeit und neue Kontakte finden Sie in der integrierten **Tagespflege** im Erdgeschoss des „Haus Leonhard“.

Nicht nur Mieter der Wohnanlage finden hier geselliges Leben und gemeinschaftliche Aktivität und die Möglichkeit den Tag wertvoll und abwechslungsreich in Gemeinschaft zu verbringen. Spielen, basteln und plaudern Sie mit Ihren Nachbarn im 155 qm großen Aufenthaltsraum, kochen und essen Sie gemeinsam oder nehmen Sie an den Ausflügen der Tagespflege teil.

Neben dem großen Aufenthaltsraum gibt es weitere Räumlichkeiten, die zur Entspannung oder für kleinere Gruppenaktivitäten genutzt werden können. Dadurch ist die Möglichkeit gegeben, individuell auf die Bedürfnisse und Wünsche der Gäste einzugehen.



Bernd Bogert,
Geschäftsführer

Selbstverständlich ist für die Mahlzeiten – ausgedehntes Frühstücksbuffet, Mittagessen sowie Kaffee und Kuchen bestens gesorgt. Für Gäste von außerhalb wird ein Fahrdienst angeboten.

Durch die weitreichende Unterstützung der Tagespflege im Rahmen der Pflegeversicherung ist es möglich, sie schon ab 0,- Euro Zuzahlung zu nutzen. Z. B. ergeben sich ab 01.01.2017 in Pflegegrad 2 so 13 Tage monatlich, in Pflegegrad 3 und 4 sogar alle Werktage im Monat. Wir informieren Sie gerne und errechnen Ihren persönlichen Leistungsanspruch!

Lernen Sie uns kennen – Interessierte, mit (möglicher) Pflegestufe/ Pflegegrad laden wir zu **drei kostenfreien Schnuppertagen** in die Tagespflege ein!

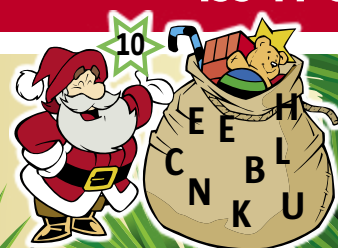
Gute Versorgung setzt gute Beratung voraus

Wer erstmalig mit dem Thema Pflegebedürftigkeit konfrontiert wird, hat neben der Sorge um die Zukunft auch das Problem, sich im Neuland der Unterstützungsmöglichkeiten und Hilfen zurechtzufinden. Finanzielle Leistungen und Sachleistungen werden aus Unkenntnis oft nicht in Anspruch genommen. Die aktuellen Gesetzesänderungen bringen mehr Möglichkeiten, sind aber auch nicht so leicht verständlich.

Wir bieten Ihnen kompetente und individuelle Pflegeberatung durch unsere Pflegesachverständigen – kostenlos. Vereinbaren Sie einen Termin!

St. Gereon Seniorendienste
gemeinnützige GmbH

Jetzt auch:
Callstraße 7 in Hilfarth
Telefon 02433 44691-20



ST. GEREON *tut gut*

- ▶ Pflegeberatung
- ▶ Ambulanter Pflegedienst
- ▶ Häuslicher Betreuungsdienst
- ▶ Intensivpflege-WG
- ▶ Tagespflege
- ▶ Kurzzeitpflege
- ▶ Vollstationäre Pflege
- ▶ Betreute Wohnanlagen

IN AUSGEZEICHNETER
ST. GEREON-QUALITÄT

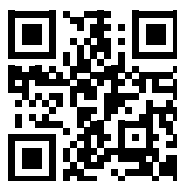
Unsere Einrichtungen für Sie:

- ▶ **Vollstationäre Pflege, Kurzzeitpflege, Verhinderungspflege**
 - Haus Berg, Brachelen
 - Johannesstift, Ratheim
 - Christinenstift, Gereonsweiler
 - Haus Schunck, Gereonsweiler
- ▶ **Tagespflege**
 - Linnich
 - Setterich
 - Ratheim
 - Hilfarth
- ▶ **Ambulanter Pflegedienst**
 - für den Bereich Linnich/Hückelhoven
- ▶ **Außerklinische Intensivpflege**
 - Wohngemeinschaft 24, Brachelen
- ▶ **Betreute Wohnanlagen**
 - Pastor Gerards Haus, Brachelen
 - Servicehaus am Klostersgarten, Brachelen
 - Generationen Campus, Hilfarth



kostenlose
zentrale
Rufnummer:

0800 9819810



Hauptverwaltung: Klosterberg 5 • Hückelhoven • www.st-gereon.info



VORSTELLUNG UNSERER MITGLIEDER

Feines & Süßes



Ein Besuch bei **„Feines & Süßes“** in der Nohlmannstraße 20 **lohnt sich immer!** Denn bei uns gibt es jedesmal etwas Neues zu entdecken. Z.B.: Matcha Tee. Er ist die aufregendste Wiederentdeckung der Teewelt des 21. Jahrhunderts. Matcha ist sehr exklusiv. Nur einige Dutzend Teebauern besitzen die

komplexe Kenntnis, diesen erlesenen Tee herzustellen. Die Matcha-Teeblätter wachsen langsam in Schattenplantagen heran. Anschließend werden die frisch getrockneten Blätter in Granitsteinmøhlen zu einem feinen, jade-grünen Pulver vermahlen. Zum Trinken wird er mit Wasser übergossen und mit einem Bambusbesen in einer Matchaschale aufgeschlagen. Das Ergebnis ist ein einmalig cremiger, gehaltvoller und wunderschöner Grüntee. Denn wer Matcha trinkt, nimmt das Teeblatt im Ganzen (als im Wasser aufgelöstes Pulver) zu sich und kommt so in den Genuss aller im Teeblatt enthaltenen Inhaltsstoffe.

Dies ist der entscheidende Unterschied zu anderen Teesorten. Das im Matcha enthaltene Koffein sorgt für einen sanften Energiekick und einen klaren, wachen Geist. Eine perfekte Balance aus Belebung und Entspannung. Zudem weist Matcha den höchsten bekannten Wert an zellschützenden Antioxidantien in einem Naturprodukt auf, was ihn zu einem wahren Jungbrunnen macht. Die antioxidative Wirkung von Matcha Tee ist um ein Vielfaches höher, als beispielsweise bei den gerade so gefeierten Goji-Beeren, Granatäpfeln oder Blaubeeren.



Neben unseren verschiedenen losen Premium Teesorten und unserem erstklassigen Teezubehör, bieten wir Ihnen auch eine Vielzahl von ausgewählten Feinkostprodukten an. Nur was wir selber verkosten und für sehr gut empfinden bieten wir auch unseren Kunden an. Aktuell und neu im Sortiment sind verschiedene Olivenöle aus Italien (sehr schön auch als Geschenk in einem handbemalten Tonkrug).

Zudem finden sie bei uns auch erstklassige Balsamico-Essige, Pestos, Tapenaden, Oliven, Wein, Sekt, Liköre, Honig und Marmeladen.

Und natürlich gibt es auch wieder unsere leckeren Pralinen, Tartufi aus dem Piemont, hochwertige Schokoladen und Trinkschokoladen.



Aufgrund der zahlreichen Nachfragen aus den letzten Jahren erstellen wir Ihnen auch in diesem Jahr gerne wieder Präsente und Präsentkörbe für Ihre Freunde, Familienmitglieder, sowie für Kunden oder Mitarbeiter, liebevoll verpackt und ganz nach Ihren Wünschen und Vorstellungen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Di-Fr von 10-12 und 15-18 Uhr, Sa von 10-14 Uhr

Ihre Iris Siemes.

In der Adventszeit erhalten Sie 5 % Rabatt auf alle Teesorten

Besuchen Sie auch unseren Onlineshop:

www.feinesundsuesses.de

Ein Ort der Bewegung in Hilfarth



Am 12. September eröffnete **Jürgen Meuser** mit Trainerin **Marion Kaiser** ein neues Bewegungs-Zentrum in Hilfarth. Dort bringen sie im wahrsten Sinne des Wortes die Generation 50+ in Bewegung und zwar in einem Modell, das auf zwei Säulen basiert, so Jürgen Meuser, Fachtrainer für medizinische Rehabilitation, Fachtrainer für Sport in der Prävention sowie Gesundheits- und Fitnesstrainer. Zum einen wird im Bewegungs-Zentrum Rehabilitationssport angeboten, bei dem es in erster Linie darum geht, die körperliche Leistungsfähigkeit wieder zu erlangen und zu verbessern. Dieses Training – 50 Einheiten, die in 18 Monaten absolviert werden müssen – wird vom Arzt verordnet und von den Krankenkassen übernommen. Die andere Säule bilden Kurse wie Pilates, DeepYa Yoga, Gymnastik für die Wirbelsäule, Gymnastik 50+ und Faszientraining, für die man sich zwischen einer Zehnerkarte sowie einer Jahres- oder einer Halbjahresmitgliedschaft entscheiden kann. Um die Mobilität, Flexibilität, Koordination, Beweglichkeit und Kraft der Teilnehmer zu fördern, wird unter anderem mit Pezzibällen, Therabändern, Gymnastikstäben und kleinen Gewichten gearbeitet. Von montags bis freitags werden die Kurse und der Rehasport angeboten – einen detaillierten Überblick über die Angebote gibt es auf den Internetseiten www.bewegungs-zentrum.net oder www.fitundgesundev.net. „Wir haben unsere ganze Erfahrung, die wir in den letzten Jahren gesammelt haben, in das Bewegungs-Zentrum gesteckt“, sagt Marion Kaiser, Fachtrainerin für medizinische Rehabilitation, Trainerin für Entspannungstechniken sowie Pilates- und Yogatrainerin.



BEWEGUNGS-ZENTRUM

**Bewegungs-Zentrum Hilfarth,
Gewerbepark Marienhof,
Marienstr. 37-43, Haupteingang,
1. Stock.**

Ausreichend Parkplätze durch das Tor.

**Anmeldungen vor Ort oder telefonisch:
02433 - 8 89 14 34 bzw. 0176 - 21837310**



VORSTELLUNG UNSERER MITGLIEDER

„FITTE PFÖTCHEN“, Human Physiotherapeutin Katrin Oidtmann – Hundeosteopathiepraxis

Mein Name ist Katrin Oidtmann. Seit 2003 bin ich Human Physiotherapeutin. Im Jahr 2007 schloss ich eine Ausbildung zur DIPO Pferdephysiotherapeutin und Pferdeosteopathin ab und begann mit einer mobilen Praxis meine Patienten zu behandeln.

Zwei Jahre später folgte dann auch der Ausbildungsabschluss zur HOP Hunde-physiotherapeutin und Hundeosteopathin.

Neben meiner mobilen Praxis eröffnete ich in Brachelen meine eigene Praxis für Pferd und Hund.

Im Juni 2015 folgte der Umzug mit der Hundeosteopathiepraxis nach Hilfarth, Marienstraße 43, Raum 29. Dort arbeite ich mit der Tierheilpraktikerin Judith Strerath unter dem neuen Namen „**Fitte Pfötchen**“ zusammen.



„Krankheit beginnt wo Bewegung gestört ist!“

Osteopathie bedeutet Arbeit mit den Händen und das Ganz ohne Hilfsmittel! Die Behandlung Ihres Hundes findet in der Regel in meinem Praxisraum statt, in Ausnahmefällen komme ich auch zu Ihnen nach Hause.

Der osteopathischen Behandlung geht immer eine sehr genaue Untersuchung des gesamten Patienten voraus, bei der die Beweglichkeit jedes einzelnen Gelenkes genau geprüft wird. Ziel der Untersuchung ist es also, Bewegungseinschränkungen aufzufinden und mit verschiedenen Techniken, die ausschließlich mit den Händen ausgeführt werden, zu lösen.

Es gibt verschiedene Techniken mit denen in der Osteopathie gearbeitet wird: Manipulationen („Einrenken“), Cranio Sacrale Therapie, Dehnungen, Massage, Mobilisationen, Fascientechniken.

Hunde sind Meister der Kompensation! Entsteht bei einem Trauma eine Blockade im Bewegungsapparat, so fällt es dem Halter häufig nicht auf. Der Hund entwickelt eine Schonhaltung, die erst zu Muskelproblemen, dann evtl. zu Verkürzungen/Verklebungen von Fasziern, Sehnen und Bändern. Im weiteren Verlauf kann es so zu Lahmheiten, Schmerzen und im schlimmsten Fall zu verfrühten Arthrosen kommen.

Entsprechend dem Befund bekommt der Besitzer einen Übungs- und Trainingsplan.

Leider haben auch wir den Röntgenblick nicht erfunden, daher ist die Zusammenarbeit mit ihrem behandelnden Tierarzt/Klinik unerlässlich.

Das Aufgabengebiet der Osteopathie/Physiotherapie

Rückenbeschwerden, Bandscheibenvorfälle, Arthrosen, Gleichgewichtsstörungen, unausgeglichener Muskulatur, Hunde mit Gelenkersatz, OP Nachsorge, Verletzungen der Muskulatur/Bänder.

Neu seit diesem Jahr ist das Hundelaufband, das zum Muskelaufbau und Konditionstraining nach Krankheiten genutzt wird.

Um das ganze Konzept abzurunden bieten wir gemeinsame Behandlung und Befundung sowie eine Ernährungsberatung für übergewichtige und allergische Hunde an. Natürlich beraten wir auch gerne Interessierte Hundehalter. Zu unseren weiteren Leistungen zählen Kinesiotape für Pferde, Hunde und Reiter, Akkupunktur, Blutegeltherapie, Satteldruckmessung mit Hilfe des Impression Pads, DIPO-Trainer und Dehnungs- und Massagekurse für Hunde und Pferde in kleinen Gruppen.

Weitere Infos unter: www.fitte-pfötchen.de, Telefon: 0160/7712463



**Noch kein Weihnachtsgeschenk?
Ab jetzt gibt es bei uns
Gutscheine zum Verschenken!**



**Bürgerliche Küche
Party-Service
Gesellschaftsräume
Bundeskegelbahn
Sportlerheim**

**2. Weihnachtstag
festlicher Familienmittagstisch
mit feinen Menüs**



**Großer Silvesterball
Live-Musik mit Stefan
Großes Galabuffet!**



Reservierungen nehmen wir gerne entgegen!

**Marienstraße 73 * Hückelhoven-Hilfarth
Telefon: 4 28 84**

TuS Jahn Hilfarth blickt mit neuem Vereinsheim 100-jährigem Jubiläum entgegen

„Das hier ist unser neues Zuhause!“ – Mit diesen Worten begrüßte Olli Hermsmeier, Vorsitzender des TuS Jahn Hilfarth, kürzlich Besucher auf dem Hilfarther Sportplatz, die sich interessiert das neue Vereinsheim anschauten. Der Neubau soll nicht nur zum sportlichen Anlaufpunkt für Groß und Klein werden, sondern auch das Vereinsleben massiv aufwerten. Gedacht wird dabei nicht nur an die aktuellen TuS-Mitglieder, sondern auch an die zukünftigen Vereinsgenerationen.



In den letzten zwei Jahren ist das Vereinsheim weitestgehend in Eigenleistung entstanden. Nun stehen die letzten Bauabschnitte bevor.

„Vereinsheim ermöglicht komplett neues Vereinsleben“

Der TuS Jahn ist mit rund 670 Mitgliedern der größte in Hilfarth ansässige Verein. Seit mittlerweile 96 Jahren finden Woche für Woche hunderte Kinder, Jugendliche und Erwachsene ihren Weg zu den TuS-Sportstätten.



Die 1. Mannschaft spielt seit rund zwei Jahren in der höchsten Kreisliga.

Mit derzeit zwei Senioren-Mannschaften ist der TuS Jahn in den beiden höchsten Fußball-Kreisligen vertreten. Die 1. Mannschaft stellt sich in der nun 3. Kreisliga-A-Saison mit neuem Kader und neuem Trainerstab den Herausforderungen im Spielbetrieb. Die 2. Mannschaft, sonst eher als Außenseiter in der C-Liga unterwegs gewesen, schaffte mit 21 Siegen in Folge den Aufstieg in die Kreisliga B.

Jugendarbeit wird besonders gefördert

Besonderes Aushängeschild des Vereins ist seit Jahren seine stetige und erfolgreiche Jugendarbeit. Dutzende Trainer stehen jede Woche mit Herzblut auf dem Sportplatz und vermitteln den mittlerweile zehn Jugend-Teams nicht nur das nötige Fußball-Können, sondern auch Spaß an der Bewegung. Seit rund zwei Jahren existiert auch die erste reine Mädchen-Mannschaft im TuS Jahn Hilfarth. Die ersten Erfolge des Teams ließen nicht lange auf sich warten. Mittlerweile werden Turniere in ganz Nordrhein-Westfalen bestritten.

Stark gewachsen ist in den letzten Jahren die Leichtathletik-Abteilung. Dort trainieren insbesondere Kinder und Jugendliche. Gebildet hat sich aber

auch eine Erwachsenen-Gruppe, die eigene Lauftreffs organisiert. Die breite Aufstellung zeigt sich insbesondere bei den Wettkämpfen. Der TuS Jahn ist überall vertreten: Egal, ob beim Ballwurf, Hochsprung, Hürdensprint oder Marathon.

„Eintrittskarte“ ist für viele TuS-Sportlerinnen und -Sportler die Turnabteilung. Etliche langjährige Mitglieder kamen über das Kinderturnen in den Verein – und haben das blau-weiße Trikot nie abgegeben.

Seit Jahrzehnten existiert eine Prellballabteilung, die immer wieder eigene Spieltage ausrichtet. Der TuS Jahn nimmt nämlich nicht nur an Turnieren oder Wettkämpfen teil, sondern richtet Jahr für Jahr auch eigene Veranstaltungen aus.

Veranstaltungen immer erfolgreicher

Dazu gehören zum Beispiel das Fußball-Dorfturnier, bei dem Hobby-Teams aus der ganzen Region teilnehmen. Bekannter geworden ist auch der wepStrom-Lauf, der jedes Jahr im September Läuferinnen und Läufer aus ganz Deutschland und den benachbarten Niederlanden ins Stadtgebiet lockt.



Der TuS Jahn Hilfarth richtet eigene Sportveranstaltungen aus, die Jahr für Jahr hunderte Besucher anlocken.

Um neben dem alltäglichen Trainingsbetrieb derartige Events realisieren zu können, ist viel Engagement der TuS-Unterstützer nötig. Hinzu kommt die Arbeit am Vereinsheim. Das Gebäude an der Callstraße erfordert besonders an Freitagen und Samstagen viel Zeit.

Die Geschicke des TuS Jahn leitet ein elfköpfiger Vorstand, an dessen Spitze seit zehn Jahren der 1. Vorsitzende Olli Hermsmeier steht. Er weiß: „Im Moment steht der Vereinsheim-Bau neben dem regulären sportlichen Betrieb für uns an erster Stelle. Wir freuen uns, dass wir bald dem ganzen Verein ein neues Zuhause bieten können.“

Der TuS Jahn freut sich immer über Nachwuchs. Auf der Internetseite tus-jahn-hilfarth.de können die Trainingszeiten und Kontaktdaten der einzelnen Mannschaften eingesehen werden, sodass gerne auch Probetrainings vereinbart werden können.

Als Ansprechpartner stehen neben Olli Hermsmeier jederzeit auch die Vorstandsmitglieder Achim Sodekamp, Kai Lengersdorf, Stephanie Schmitz-Görres, Arndt Holten, René Görtz, Patrick Indorf, Jörg Markmann, Jürgen Meuser, Sascha Koch und Christoph Hensen zur Verfügung.

Christoph Hensen



KATH. KINDERGARTEN

Auf dem Weg zum Familienzentrum

Nachdem wir im Frühjahr den Entschluss gefasst haben Familienzentrum zu werden, hat der Jugendhilfeausschuss der Stadt Hückelhoven in seiner Sitzung am 15.06.2016 dem zugestimmt. Unsere Zertifizierungsphase begann am 01.08.2016 und wird im Sommer 2017 abgeschlossen sein.

Gemeinsam mit dem Kindergarten St. Lambertus in Hückelhoven haben wir uns im Verbund auf den Weg gemacht, um Familien noch besser zu unterstützen.

Unser Bildungs- und Beratungsangebot wird sich erweitern und unser Ziel ist eine umfassende Hilfestellung und Förderung der Familien in unserem Einzugsbereich.

An den Angeboten unseres Kindergartens können jetzt auch Eltern teilnehmen, deren Kinder nicht unseren Kindergarten besuchen. Es ist lediglich eine Anmeldung im Kindergarten unter der Telefonnummer: 02433-42993 erforderlich.

Folgende Veranstaltungen sind vorerst geplant:



Schulfähigkeit - Was ist das?

Viele Eltern sehen dem neuen Lebensabschnitt Ihres Kindes mit gemischten Gefühlen entgegen. Ist mein Kind wirklich schon so weit oder vielleicht schon längst reif? Welche Kompetenzen sind wirklich wichtig, werden manche überschätzt? Wie sieht ein Schulalltag heute aus? Ein Elternabend zum Thema:

Mein Kind kommt in die Schule – gemeinsam schaffen wir die besten Voraussetzungen für einen gelungenen Schulstart!

Monika Spiertz, Dipl. Sozialarbeiterin, Systemische Beraterin (SG)
Kindergarten St. Leonard, Ingelmannstraße 1, Hückelhoven-Hilfarth
Di, 24.01.17, 19.30-21.45 Uhr

Anmeldung und Information: Kindergarten St. Leonard Hilfarth, 02433-42993

Der Rote Faden® - für eine Erziehung ohne Machtkämpfe Ein Kurs für Eltern mit Kindern von 2-8 Jahren

Im Familienleben sind es oft die immer wiederkehrenden Situationen, die zu endlosen Machtkämpfen und Streitereien führen.

Wie ein roter Faden sollen in diesem Seminar die Grundvoraussetzungen für eine stressfreie Erziehung vermittelt werden.



Ziel ist es, Eltern zu stärken, ihren Weg in der Erziehung zu gehen und individuelle Handlungsstrategien für den Umgang mit den alltäglichen Situationen zu entwickeln.

Angelika Effertz-Bäumer, Psychotherapeutin (HPG), systemische Paar- und Familienberaterin

Kindergarten St. Leonard, Ingelmannstraße 1, Hückelhoven-Hilfarth
5 x Do, 02.03.17, 19.30-21.45 Uhr

Anmeldung und Information:

Kindergarten St. Leonard Hilfarth, 02433-42993

Offene Sprechstunde der Erziehungsberatungsstelle Erkelenz

Kindergarten St. Leonard, Ingelmannstraße 1, Hückelhoven-Hilfarth

Mittwochs jeweils von 8.30-10.00 Uhr
07.12.2016
05.04.2017
08.02.2017
07.06.2017

Anmeldung und Information:

Kindergarten St. Leonard Hilfarth, 02433-42993

Monika Rosenstein

..... Nagelstudio Sonnenstudio



FRAUKE'S

Nails-Sun and more!

...die Nr. 1
an der Rurbrücke

www.fraukes-nagelstudio.de

Weihnachtsangebot

Neumodellage 50 €

Öffnungszeiten:

Mo., Mi.-Fr. 9:00 - 20:00 Uhr

Di. 9:00 - 14:00 Uhr • Sa. 9:00 - 15:00 Uhr

Telefon: 02433 - 8 44 48

Frauke's Nagelstudio · Rurbrücke 1 · 41836 Hückelhoven

E-Mail: pink-sternchen@live.de

Warum in die Ferne schweifen, wenn das Gute liegt so nah?

Bei uns gibt es Qualitätswaren von ausgesuchten
Schlacht-Tieren örtlicher Bauern!

Deshalb

- kurze Lebendviehtransporte
- Fleischaufzucht im Kreisgebiet
- kurzer Weg zum Fachgeschäft

Das alles aus Ihrem

Party-
Service



Fleischer-
Fachgeschäft & Party-
Service
Friedbert Hensen

Hilfarth · Schillerstraße 37 · Tel. 4 28 64

Doveren · Doverener Markt 11 · Tel. 74 51



Miele. Für das,
was wir besonders lieben.
Weihnachtstradition in besten Händen.
Mit Bodenstaubsaugern von Miele.

Mehr Informationen
bei uns!

SCHULWITZ



Elektroinstallation

Heiner Schulwitz

Schillerstraße 24

41836 Hückelhoven

Tel. 02433 / 4 13 80

Handy 0172 2403098

E-Mail: elektro-schulwitz@t-online.de





Weihn

Die glücklichen Gewinner der Einkaufsgutscheine aus dem Osterrätsel:



- Sieberichs, N., Hilfarth 50 €
- Thomas, Maria, Brachelen 50 €
- Heffels, Hans-Josef, Hilfarth 20 €
- Netten, Maria, Hilfarth 20 €
- Gieschler, Karin, Hilfarth 20 €
- Berlin, Karin, Hilfarth 20 €
- Buschfeld, Ilona, Randerath 20 €

Lösung Nikolaussack Nr. 1

A

Lösung Nikolaussack Nr. 2

H A

Lösung Nikolaussack Nr. 3

T

Lösung Nikolaussack Nr. 4

P

Lösung Nikolaussack Nr. 5

N

Lösung Nikolaussack Nr. 6

C

Lösung Nikolaussack Nr. 7

A K

Lösung Nikolaussack Nr. 8

C L

Lösung Nikolaussack Nr. 9

S T

Lösung Nikolaussack Nr. 10

L



 **Coupon** Rätsel von Andrea Hasse

Vorname:

Name:

Straße:

PLZ/Ort:

Lösung:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Lösung 12/2016

Wir helfen Ihnen im Trauerfall

Bestattungen

Züendorf

- seit 1928 -

Hilfarther Straße 62
41836 Hückelhoven
Telefon: (0 24 33) 4 14 66
bestattungen-zuendorf.de



Jürgen Weiser

-Fliesenlegermeister-

Lachend 45
41836 Hückelhoven

Telefon: 0 24 33 - 42 62 2
Fax: 0 24 33 - 44 59 02
Mobil: 0 16 2 - 92 88 82 8

E-Mail: info@Fliesenleger-Weiser.de
Internet: www.Fliesenleger-Weiser.de

- Fliesen-, Naturwerkstein- und Mosaikverlegung
- Balkonmodernisierung
- Terrassenmodernisierung
- Badmodernisierung
- Trockenbauarbeiten
- Altbausanierung



SCHREINEREI MEISTERBETRIEB

SIEBERICHS

- Exklusive HAUSTÜREN
- INSEKTENSCHUTZGITTER
- MODERNE FENSTER
- KUNSTSTOFFELEMENTE
- HOLZELEMENTE
- ROLLADEN- UND GLASREPARATUREN

MARIENSTRASSE 50
41836 HÜCKELHOVEN-HILFARTH
Tel.: 02433 / 4 28 02
Fax: 02433 / 4 11 09
E-Mail: SCHREINEREI-SIEBERICHS@T-ONLINE.DE
WWW.SCHREINEREI-SIEBERICHS.DE





achts- vätzel



Gewinnen Sie Einkaufsgutscheine!

**1. + 2. Preis: Gutscheine
über je 50,00 €**



**3.-7. Preis: Gutscheine
über je 20,00 €**

Suchen Sie im Heft die zehn Nikolaussäcke und ordnen Sie die Buchstaben die sich im Sack befinden in die richtige Reihenfolge. Tragen Sie nun die Wörter in die hier nebenstehenden Kästen. Die Buchstaben im gelb unterlegten Feld ergeben in der Reihenfolge 1 bis 10 das Lösungswort.

Tragen Sie das Lösungswort in den Coupon ein und werfen ihn in die **Zettelkästen** der HHG, in der **Volksbank, Breite Str. 72**, Hilfarth oder in der **Kreissparkasse, Breite Str. 60**, Hilfarth, ein.

Sie können auch die Lösung per Post an o. g. Adressen senden.

**Einsendeschluss ist Freitag,
der 13. Januar 2017.**

Die glücklichen Gewinner werden ausgelost und schriftlich benachrichtigt. Eine Barauszahlung der Gewinne ist nicht möglich! Mitgliedsfirmen und deren Mitarbeiter sind von der Teilnahme ausgeschlossen.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.



Alles ist handgemacht.
Bodenbeläge,
Wandkeramik
Dekorationen
Antike Baustoffe etc...



Ihr Fachbetrieb für Terracottafiesen und ausgefallene handgemachte Wand-, u. Bodenkeramik.

Ausstellung u. Verkauf:

Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr, Sa. 10 - 14 Uhr
Beratungstermine bitte tel. absprechen.



Cotto Hof
Fliesen besonderer „Art“

Jeden 1. Sonntag im Monat
Schahtag - von 11 bis 15 Uhr!

www.cottohof.de

Alois Geugis Baubiologe, Fliesen-, Platten-Mosaiklegermeister
Marienstraße 58 - 41836 Hückelhoven-Hilfarth - Telefon 02433/41300

www.ein-starkes-stueck-heimat.de



Ein starkes Stück Heimat.

Einkufen und mehr für's Geld bekommen -
mit der SparkassenCard.

Kreissparkasse
Heinsberg

**ROSEN
APOTHEKE**



Ihre Gesundheit ist es Ihnen wert!



Naturapotheke

Rosen-Apotheke
Petra Lauf e. K.
Breite Straße 38
41836 Hückelhoven

Telefon +49 2433 42805
Telefax +49 2433 42275

info@rosenapotheke-hilfarth.de
www.rosenapotheke-hilfarth.de

Öffnungszeiten:
Montag - Freitag
08:30 bis 13:00 Uhr
14:30 bis 18:30 Uhr
Samstag
08:30 bis 13:00 Uhr



Neues Außengelände der „Villa Regenbogen“

Am 11.10.2016 wurde das neue Außengelände des städt. Kindergartens „Villa Regenbogen“ durch Herrn Bürgermeister Jansen mit einer Feier offiziell eingeweiht.

Bereits im Frühjahr 2015 wurden im Kindergarten fleißig Vorstellungen gesammelt, Pläne geschmiedet, wie das neue Außengelände aussehen soll. Wichtig war hier zum einen die Integration der vorhandenen Geräte und Fahrwege in das neue Konzept und zum anderen eine hohe Qualität neu anzuschaffender Geräte als Garantie für eine langjährige Beispielbarkeit.

Ausgesucht wurden ein großer Spiel- und Kletterturm, ein Spielturm mit Lastenzug, Wasserrinne u. a., zwei Schaukeln und ein in den Boden eingelassenes Trampolin. Im Frühjahr 2016 begannen die umfangreichen Landschaftsbauarbeiten. Die Kinder konnten die Arbeiten durchs Fenster immer beobachten. Besonders das Aufstellen der Klettertürme mit schwerem Gerät hatte ihre volle Aufmerksamkeit. Der Dauerregen im Frühjahr verzögerte jedoch sehr zum Bedauern aller die Arbeiten immer wieder massiv, so dass die Großgeräte erst Mitte Juni und die neu gestalteten Rasenflächen mit Schaukeln und Trampolin erst in der zweiten Septemberwoche zum Spielen freigegeben werden konnten. Die Kinder haben also ihr neues Spielgelände mit Freude Stück für Stück erobert.



Gerne tollen die Kinder auf ihren neuen Spielplatzgeräten.

Der Förderverein des städt. Kindergartens hat es sich nicht nehmen lassen, sich ebenfalls an der Gestaltung des Außengeländes zu beteiligen. Bereits bei der Planung hat der Verein mit der Stadt Hückelhoven vereinbart, dass er Sitzgelegenheiten für die Kinder anschafft, so dass der Träger das hierfür benötigte Geld in die Spielgeräte einfließen lassen konnte. Der Förderverein veranstaltete im Mai 2016 einen Sponsorenlauf rund um den Kindergarten, der sehr erfolgreich war und eine hohe Summe erzielte. Hiervon hat der Verein bereits zwei Sitzbänke mit integrierten Tischen, ein Fußballtor sowie Bewegungsspielzeug angeschafft. Die Anschaffung weiterer Materialien ist in Planung.

Die Erzieherinnen sind mit den Kindern nach den Sommerferien bei anhaltend schönem Wetter sehr oft draußen gewesen, als hätte das Wetter nach dem schlechten Frühjahr etwas gut zu machen. Die Spiel Freude der Kinder bestätigt allen Beteiligten, gute Arbeit geleistet zu haben.

Die Kinder und das Team der Villa Regenbogen wünschen allen Lesern frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr. Astrid Meuser

Coiffeur

Gönnen Sie
Ihren Haaren
etwas
Besonderes!

NURAY

Breite Straße 103 · 41836 Hückelhoven-Hilfarth
Telefon 02433 - 4 28 63



Physiotherapie
Massage
Lymphdrainage
Prävention
Fußpflege

Dieter Rahmen

Praxis für Physiotherapie

Breite Straße 124 ■ 41836 Hückelhoven
Telefon: 02433 - 4 26 14 ■ info@physio-rahmen.de
www.physio-rahmen.de

Aktuelles Angebot: 3 Brote Ihrer Wahl!

6,95 €

Bäckerei Sieberichs

Hier läuft das Brot
nicht vom Band –
hier backt der
Bäcker mit Herz
und Hand!



Braunstr. 1 · Tel. 4 37 37

KORBMACHERMUSEUM



Historischer Verein e.V. 1999 - Sitz: Hilfarth
Museum: 41836 Hückelhoven-Hilfarth, Nohlmannstraße 22

Es weihnachtet sehr im Korbmachermuseum

Auch in diesem Jahr, wird das Korbmachermuseum im adventlichen Glanz erstrahlen. Am 2ten Adventswochenende 3. Dezember ab 15:00 und 4. Dezember ab 11:00 Uhr findet der

Chreskenkesmaat

im Korbmachermuseum auf der Nohlmannstrasse statt.



Die Mitglieder des Korbmachermuseums werden ihr Bestes geben um allen Gästen ein schönes Adventswochenende zu bescheren. Neben diversen Aufführungen (Korbflechten, Chor 77, MGV Hilfarth, Krippenspiele, Auftritte der Hilfarther Kindergärten und der Besuch des Nikolaus) wird auch wieder eine lebende Krippe vorhanden sein.



Des weiteren werden verschiedene Aussteller weihnachtliche Dinge in den Räumen des Museums anbieten. Für das leibliche Wohl, mit einem reichhaltigen Kuchenbuffet, Reibekuchen, Grünkohl und Grillsteaks sowie Kaffee, Kakao Glühwein und Kaltgetränken ist für alle Besucher bestens gesorgt.

Die Korbmacher würden sich freuen viele Gäste in ihrem Museum begrüßen zu können!



MUSIK & DART KNEIPE „Zum Treppchen“ Ela & Paul der Teufel



Breite Str. 65 – Hilfarth
Tel. 02433 / 4 37 60 – Mobil 0177 408 18 48

RISTORANTE PIZZERIA PINOCCHIO

INH. IGNAZIO SODDU
LEONHARDSTR. 16 · HILFARTH · TEL. 4 38 68
ÖFFNUNGSZEITEN: MI.-SA. 12:00-14:00 UHR
17:00-22:30 UHR
SO. + FEIERTAGE 17:00-22:30 UHR
MONTAGS UND DIENSTAGS RUHETAG



TELEFON: 4 38 68 LIEFERUNG FREI HAUS!
SITZGELEGENHEITEN BIS 25 PERSONEN!

Ab sofort! Alle Winterjacken und Mäntel 20% Weihnachtsrabatt



Damenmode
Inh. Annemie Brunell

Breite Str. 29 · 41836 Hückelhoven-Hilfarth
Tel. 02433 / 4 16 50





SCHUHHAUS LINGEN

Orthopädie-Schuhtechnik

Andreas Lingen – Orthopädie-Schuhmachermeister
Kaphofstraße 8 · Hilfarth · Tel. 4 11 00

Große Auswahl an Schuhen, Pantoletten und Sandalen
für lose Einlagen – für Damen und Herren

Fußprobleme?

Wir beraten Sie gerne – und kostenlos!

Wir führen Kinderlauferschuhe
der Fa. Richter in den Größen 19–32

ruthmann Nachträgliche
GEBÄUDEDÄMMUNG Wärmedämmung

Dach, Wand, Decke
Wirkungsvolle Dämmung

Sommerdämmaktion
Sparen Sie bis zu 150 €
vom 01.05 - 31.08

ab 1.500,- €



ruthmann-daemmung.de

Hückelhoven 02433 90 49 - 0

Offsetdruck · Digitaldruck · Textildruck

Medienpartner
Mäurer GmbH

M

Privat- und Geschäftsdrucksachen · Werbebanner · Beschilderungen · Schaufenster-
beschriftungen · Farbkopien · T-Shirt-Druck, Flex + Flock und vieles mehr!

Einer der größten Onlineshops
für Druckartikel in der Region!

Breite Straße 124 · 41836 Hückelhoven-Hilfarth
Tel. 02433 / 9 81 54 15
www.medienpartner-maeurer.de
E-Mail: info@medienpartner-maeurer.de



TEICHBACH

Wenn man von Hilfarth über den Himmericher Weg zur „Waldesruh“ oder nach Himmerich / Randerath fährt, überquert man ca. 1.100 m hinter dem Ende der Kaphofstraße (Kreisverkehr) ein fließendes Gewässer. Die amtlich korrekte Bezeichnung dieses Baches lautet „Teichbach“. Viele, hauptsächlich ältere Hilfarther oder Himmericher Einwohner nennen den Bach aber auch „Malefink“ oder „Malefinkbach“.

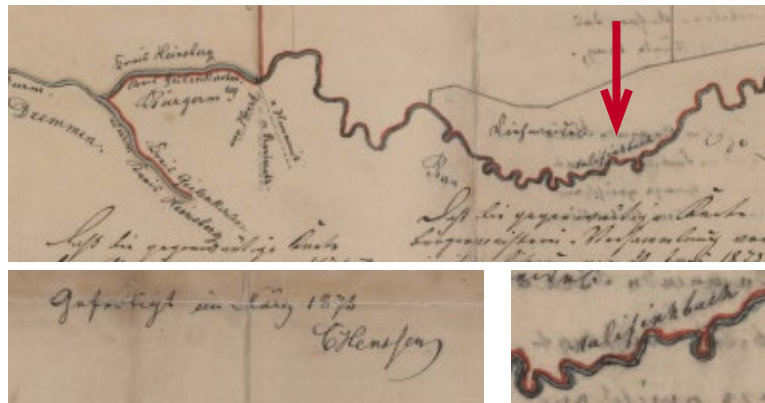


Der Kartenausschnitt aus der Tranchot-Karte zeigt den Bereich zwischen Hilfarth und Himmerich. Die Aufnahme erfolgte in den Jahren 1806 und 1807. Der Name „die Malefink“ (s. Pfeil) ist deutlich zu erkennen, ebenfalls der „schlangenförmige“ Lauf der Malefink. Dieser schlangenförmige Verlauf spricht dagegen, dass der Teichbach in seiner ganzen Länge künstlich angelegt worden ist.

Dieser Teichbach ist eine künstliche Verbindung zwischen der Rur und der Wurm. Direkt oberhalb des Linnicher Wehrs wird der Teichbach („Mühlengraben“ / „Linnicher Mühlenteich“) von der Rur abgeleitet, fließt dann durch Linnich und später an Brachelen und Hilfarth vorbei (zwischen Hilfarth und Himmerich) und mündet ca. 900 m südwestlich von Kaphof in die Wurm. Er wurde im Mittelalter angelegt, um in Linnich und Brachelen Wassermühlen unterhalten zu können.

Dass man in Hilfarth und Himmerich den Teichbach als „Malefink“ bezeichnet, wurde in bisherigen Veröffentlichungen so kommentiert:

Gerhard Classen schrieb: „Im Volksmund wird dieser Bach mit den 3 verschiedenen Namen [Teichbach, Malefink, Erlenbach] fälschlicherweise ‚Malefink‘ genannt.“



Die vom Geometer Carl Henßen aus Hilfarth („Kloster Carl“) im März 1873 gefertigte Karte zeigt (von links nach rechts) die Mündung der Malefink in die Wurm, die Brücke über die Malefink am Weg von Hilfarth nach Himmerich (St. Leonardssteeg) und den Namen „Malifinkbach“. Ich habe keine Erklärung dafür, wieso Carl Henßen „Malifinkbach“ geschrieben hat. Auf diese Karte bin ich durch den Aufsatz von Oeben aufmerksam geworden. Frank Körfer hat im Heimatkalender des Kreises Heinsberg 2013 den Aufsatz „Das ehemalige Kloster in Hilfarth und seine Bewohner“ veröffentlicht, in dem ausführlich über Carl Henßen berichtet wird.

Willi Oeben hat im Landesarchiv NRW eine von dem Geometer Carl Henßen aus Hilfarth („Kloster Carl“) im März 1873 gefertigte Zeichnung gefunden, in der der Teichbach als „Malifink“ bezeichnet wird. Auch Oeben meint, „der aus Linnich kommende Bach [werde] fälschlich Malifinkbach genannt. Unter diesem Namen war er in der hiesigen Gegend allgemein bekannt.“

Gerhard Classen und Willi Oeben halten nur den bei Titz entspringenden und bei Rurich in die Rur mündenden Malefinkbach für die „echte“ Malefink.

Friedrich Haubrock weist ebenfalls darauf hin, dass der Teichbach „im Volksmunde auch Malefink genannt“ wird. Von einer fälschlichen Bezeichnung spricht er nicht.

Ich habe in den letzten Monaten bei vielen alten Hilfarthern nachgefragt, **warum** denn nun der Volksmund den Teichbach als „Malefink“ bezeichnet. Diese Frage konnten mir aber auch diejenigen, die sich mit der Hilfarther Vergangenheit sehr gut auskennen, eigentlich nicht erklären. Nachdem ich mich jetzt seit einigen Jahren mit der Hilfarther Geschichte des 19. Jahrhunderts beschäftigt habe, glaube ich, diese Frage beantworten zu können: **„Malefink“** war früher im Bereich von Hilfarth und Himmerich die **amtlich korrekte Bezeichnung dieses Baches**. Erst im späten 19. Jahrhundert erfolgte die Umbenennung in „Teichbach“. Diese Namensänderung hat nicht dazu geführt, dass auch die Bevölkerung ihre Sprechweise geändert hat; der Volksmund hat den alten Namen beibehalten. Wahrscheinlich haben die Meisten damals gar nicht gewusst, dass eine Umbenennung erfolgt war. Wann genau die Umbenennung erfolgt ist, habe ich nicht in Erfahrung bringen können. In der topografischen Karte von 1893/95 taucht die Bezeichnung „Teich-B.“ erstmals auf.

Ich stütze meine Behauptung auf die Beschriftungen in den hier abgebildeten Kartenausschnitten und auf die folgenden schriftlichen Belege.

In der Chronik der Bürgermeisterei Hilfarth wird die Malefink kaum erwähnt. Schließlich fließt sie ja auch nicht mitten durch das Gemeindegebiet, sondern bildet nur von der Brücke des Himmericher Weges an in nordwestlicher Richtung bis zur Mündung in die Wurm (ca. 600 m) die Gemeindegrenze mit Randerath.

Für das Jahr 1874 findet man in der Chronik die Eintragung: „An öffentlichen Bauten wurden ausgeführt: Eine massive Brücke über den Malefinkbach in dem neu angelegten Wege von Hilfarth nach Randerath. Dieselbe wurde in Gemeinschaft mit Randerath gebaut und kostete 830 Thaler.“

Für 1881 ist vermerkt: „Am 20. September ertrank ein Mann aus Hilfarth im Malefinkbache. Derselbe war auf den anstoßenden Wiesen mit Mähen beschäftigt und scheint bei dem Versuch, sich am Malefinkbache zu waschen, oder aber in einem Schwindelanfalle in denselben gefallen zu sein.“

Beide Eintragungen hat Bürgermeister Nöthlich vorgenommen.

In den Akten des Landratsamtes Heinsberg über den Kappbusch findet man die „Malefink“ mehrmals.

In einer Urkunde des Notars van der Straeten aus Randerath vom 14.5.1855, die die Beerbten des Kappbuschs aufsetzen ließen, wird der „Malefinkbach“ als eine Grenzlinie genannt.

In einem Schreiben der Königlichen Regierung in Aachen an den Landrat in Heinsberg vom 28.12.1856, in dem es um geplante Entwässerungsmaßnahmen geht, wird der Malefinkbach mehrmals genannt. Der „obere Theil des Kappbusches [könne] vom Malefinkbache entwässert werden.“ Es sei zu prüfen, „ob nicht wegen des schlangenförmigen Laufs des Malefinkbaches eine Regulierung desselben“ ratsam sei. Im selben Schreiben wird auch die Frage angesprochen, ob die „Schleuse“ Malefink / Erlenbach wieder in Stand gesetzt werden soll.

Der Heinsberger Landrat berichtete am 31.1.1857 an die Regierung in Aachen, zur Trockenlegung des unteren Drieschs könne ein Graben „durch bis zum Malefinkbach“ angelegt werden.

Quellen:

Gerhard Classen, *Die Wassermühlen im Gebiet der Stadt Hüchelhoven*, in: *Hilfarth informiert*, Ausgabe Ostern 2005, S. 11–15;

Willi Oeben, *Künstliche Mühlenteiche in unserer Region*, in: *Heimatkalender des Kreises Heinsberg 2014*, S. 105–107;

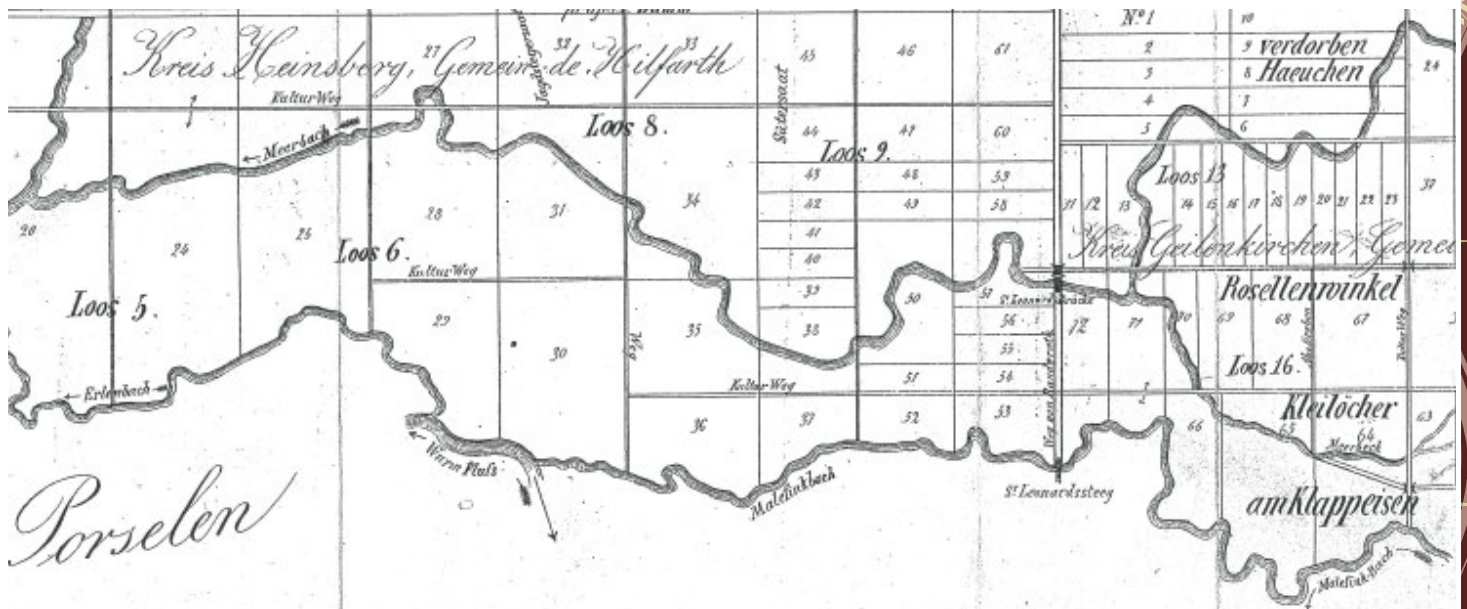
Friedrich Haubrock, *Himmerich – Gemeinde Randerath*, in: *Heimatkalender des Selfkantkreises Geilenkirchen-Heinsberg 1952*, S. 38–42;

Chronik der Bürgermeisterei Hilfarth 1816–1932, bearbeitet von Hans Rolfs und Julius Terberger, Hilfarth 2010, S. 65 u. 74;

Akten des Landratsamtes Heinsberg im Landesarchiv NRW Abteilung Rheinland: BR 0027 Nr. 205 u. 206 (Die Verwaltung des Kappbusches vol. I. und vol. II.) und BR 0027 Nr. 22, Blatt 103;

Die „Tranchoth-Karte“ – Kartenaufnahme der Rheinlande durch Tranchoth und v. Müffling 1803–1820, Blatt 57 Erkelenz, Reproduktion des Landesvermessungsamtes NRW 1972

von Helmut Henßen



Auch in dem Ausschnitt des von dem Geometer Kaufmann aus Randerath 1852 gezeichneten Plans ist der Name „Malefink-Bach“ und „Malefinkbach“ deutlich zu erkennen. Diese Karte aus dem Kreisarchiv Heinsberg nennt auch die Namen von zwei Brücken; der „St. Leonardssteeg“ ist die Brücke über die Malefink und die „St. Leonardsbrücke“ führt über den Meerbach (Mirbach). Den Mirbach gibt es heute noch; er hat allerdings einen völlig anderen Verlauf. Auch der Erlenbach ist zu erkennen.





Breite Str. 37
Theoriezeiten:
Mo und Mi 18:30 - 20:00
Telefon: 0172 2109645

Führerscheinklassen **B + BE, A1, A, M, Mofa**
Führerschein ab 17

Die Geschenkidee, die begeistert!
Unsere Geschenkgutscheine
für Fahrstunden, Anmelde-, Grund- oder Prüfungsgebühr.



fahrtschule-von-berg.de

Theorie: Mo. + Mi. von 18:30 - 20:00 Uhr. Anmeldung davor und danach und nach Vereinbarung.

NEUIGKEITEN AUS DER

Einblicke in die Offene Ganztagschule (OGS)

Seit dem Schuljahr 2015/16 hat sich in unserer OGS einiges verändert. Dies betrifft neben der räumlichen Ausstattung auch die inhaltliche und personelle Struktur.

Derzeit besuchen 25 Schüler der GGS Hilfarth die OGS und werden dort täglich bis 16 Uhr betreut. Daneben besteht noch das Modell 8-13 Uhr, in dem momentan 27 Kinder in zwei Gruppen beaufsichtigt werden. Im Gegensatz zur 8-13 Uhr-Betreuung, bei der es sich um ein reines Spiel- und Beaufsichtigungsangebot handelt, ist die OGS von einer organisierten Alltagsstruktur geprägt.

Zum Tagesablauf

Nach Schulschluss erledigen die Kinder in Kleingruppen mit qualifizierten Kräften ihre Hausaufgaben. Dies geschieht in enger Absprache mit den Lehrern.

Im Anschluss können sich die Schüler im Freispiel austoben und bewegen.

Die Metzgerei Wilms aus Brachelen liefert das Mittagessen, das die Kinder gemeinsam einnehmen. Dabei besteht die Möglichkeit, Erlebtes vom Vormittag auszutauschen und zu besprechen. Es wird großen Wert darauf gelegt, dass die Mädchen und Jungen lernen, das Essen selbst zu portionieren und neue Gerichte auszuprobieren. Dabei soll eine Kantinenatmosphäre vermieden werden.

Gestärkt gehen die Schüler nun in das Freispiel oder in die verschiedenen AGs. Hier können die Kinder zwischen der Forscher-AG und der Gitarren-AG wählen und Neigungen nachgehen.

Mittwochs findet der Hallentag statt. Derzeit wird hier Taekwondo durch Herrn Bransch vom Han-Kook Hückelhoven angeboten.

Die Woche schließt mit der Gruppenstunde. Hier werden aktuelle Themen angesprochen, Spiele veranstaltet und Geburtstage gefeiert. Wichtig ist, dass die Kinder an dieser Stelle aktiv in den OGS-Alltag in Form von gemeinsamen Planungen eingebunden werden. Dies stärkt u. a. das Gruppenzugehörigkeitsgefühl.

Um eine gemütliche Atmosphäre zu schaffen, wurden die beiden Gruppenräume neu gestaltet und mit vielfältigen Spielmaterialien wie Lego, Ritterburgen, Malecken etc. ausgestattet.

Kindermund zur OGS

„Ich finde es gut, dass wir zusammen essen und ganz viel spielen können.“

„Ich mag es, wenn wir uns aussuchen können, ob wir drinnen oder draußen spielen können.“

„Ich spiele gerne mit Freunden. Ich male gerne Mandalas und gucke mir Bücher an.“

„Ich spiele gerne drinnen und draußen – vor allem Fußball mit meinen Freunden.“

„Ich freue mich auf die AGs. Da können wir viel lernen.“

Tel. 02433-42026 **Festsaal** www.sodekamp-dohmen.de
Sodekamp-Dohmen
HILFARTH

Sa., 17.12.2016 ab 21 Uhr
Tolle Nikolaus Lametta-Fete
in der Gaststätte, Eintritt frei, mit Besuch der Nikoläusin

1. + 2. Weihnachtstag ab 11.30 Uhr
Festliches Weihnachtsbuffet
Wir bitten um Ihre Reservierung!

TOLLE Sa. 31.12.
SILVESTERGALA
Mit Künstlerprogramm
und Livemusik Einlass: 19.00 Uhr
Beginn: 20.00 Uhr

Die Erfolgs-Show
aus Berlin
live!

Winter
ZAUBERLAND
WINTER VARIETE • EINE PHANTASIEVOLLE REVUE MIT MUSIK, SHOW & PARODIE



Kevin Pabst • Bert Beel • Duo Treibsand
Dunja Rajter • Roberto Blanco • Eva Maria Pieckert
So. 08.01 IM VORPROGRAMM: M.G.V. HILFARTH
Beginn 18.00 Uhr • Einlass 17.30 Uhr
Vorverkauf: Haus Sodekamp-Dohmen, Breite Strasse 3, 41836 Hückelhoven-Hilfarth

ES GIBT NOCH KARTEN FÜR DIE HEXENSITZUNG AM 17.2.17!



GGG HILFARTH

Impressionen



Spielecke



Mittagessen in der OGS

Für weitere Fragen steht Ihnen die Leitung der OGS Frau Schneider täglich ab 11 Uhr zur Verfügung.

Für die GGS Hilfarth:
Sabine von Livonius, Schulleiterin
Nicole Schneider, Leiterin OGS





REWE
Familie
Lindenlauf
DEIN MARKT



REWE.DE



PAYBACK

ADVENTSKARTON

Eine  -ens Angelegenheit.

Eine Aktion, um bedürftigen Kindern ein Lächeln ins Gesicht zu zaubern.

Weihnachten ist wie wir wissen das Fest der Liebe. Man freut sich darauf, endlich wieder alle seine Lieben um sich zu haben, gut zu essen, sich nett zu unterhalten und einfach Spaß zu haben. Doch nicht alle Menschen haben das Glück ein ruhiges und besinnliches Weihnachtsfest erleben zu dürfen. Das haben wir zum Anlass genommen, um zumindest den Kleinsten unter uns eine Freude zu machen.

Schenken Sie Freude

Ab dem 2. November 2016 können unsere Kunden bei uns leere Schuhkartons mitnehmen und mit Spielzeug, Kleidung, Süßigkeiten oder anderen Dingen für Kinder befüllen. Dabei sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt. Der Kunde verpackt den Schuhkarton festlich und bringt ihn bis spätestens 17. Dezember 2016 zu uns zurück. Alternativ können wir für unsere Kunden, die nicht über die notwendige Zeit verfügen, aber die Aktion unterstützen möchten, einen Karton im Gegenwert von z.B. 5 €, 10 € oder 20 € befüllen und verpacken.

Am 19. Dezember 2016 um 11 Uhr werden wir gemeinsam mit dem Schirmherrn Bernd Jansen, Bürgermeister der Stadt Hückelhoven die gefüllten Schuhkartons feierlich einer sozialen Einrichtung oder Verein (u. a. die Tafel Hückelhoven) überreichen. Diese Aktion wird von den umliegenden Schuhgeschäften unterstützt.

Roland • Jäger

GRÜNSCHNITT

- **Rasenpflege**
mähen, lüften, vertikutieren, düngen, wässern
- **Gartenpflege**
Unkraut jäten, säubern, wässern, Instandhaltung
- **Grundstückspflege**
Gehweg, Rinnstein säubern, Laubentfernung
- **Gehölzschnitt**
Bäume, Hecken, Sträucher, Entsorgung aller Schnitte

Ganzjahrespflege für Ihren Garten oder Ihr Firmengelände!

Roland Jäger www.rj-gruenschnitt.de
Blumenstraße 32a - Hilfarth - Tel. 02433 4608



BRAUEREI- AUSSCHANK

Nach Bekanntgabe.
Meist Sonntags ab 11 Uhr!



Winterbock- Anstich

**27. Nov.
ab 11 Uhr**



hilfarther-brauhaus.de

LOKAL KAUFEN!

Die HHG Mitgliedsfirmen

Vorwahl 02433

A	Amos-Shop Hilfarth, Amos e.V.	0151-22145331
	Rosen-Apotheke, Petra Lauf	4 28 05
	Audio-Video Service Günter Hensen	4 15 16
	Akustik- & Trockenbau Jansen GmbH	4 23 35
B	Bäckerei Sieberichs	4 37 37
	Bäckerei Bremer	93 81 53
	Bäckerei Stinges, Fichtenstraße 3 (Norma)	52 49 67 / 9 80 70 46
	Bäckerei Kamps, Ozan Erdogan, Fichtenstr. 2	4 42 72 45
	Bestattungen Markus Zündorf	4 14 66
	Bewegungs-Zentrum, Marienhof	8 89 14 34
	Brautmoden Unique Dress, M. Bernau	9 04 89 06
C	Coiffeur Nuray	4 28 63
	Cotto Hof, Fliesen-Terracotta, Fachbetrieb Alois Geugis	4 13 00
	Corso Filmpalast	4 20 26
D	Dachdecker Meisterbetrieb Labbadia GmbH	4 28 33
E	Elektroinstallationen Heiner Schulwitz	4 13 80
	Everz Marketing-Service	4 27 28
	Esser Damen- und Herrenmode GmbH	4 16 50
	Esser Fleisch- u. Wurstspezialitäten	44 23 87
F	Fliesenlegermeister Jürgen Weiser	4 26 22
	Fahrschule von Berg, Breite Str. 37	0172-2109645
	Feines & Süßes, Iris Siemes	90 36 56
	Frauke's Nagel- und Sonnenstudio, Frauke Engel	8 44 48
	„Fitte Pfötchen“ Katrin Oidtman	0160-7712463
G	Gabler, Lotto Toto, Postagentur, Schreibwaren	4 22 22
	Gaststätte „Zum Treppchen“, Hentschel	0177-4081848
	Gaststätte – Saal – Kino, Haus Sodekamp-Dohmen	4 20 26
	Gaststätte – Imbiss „Pils-Stube“ Engelmänn	4 14 88
	Gaststätte Windelen	4 28 84
	GC Werbeartikel	98 09 45
	Grünschnitt, Roland Jäger	46 08
H	Hilfarther Korbhaus, Fell – Hilfarther Brauhaus, Familie Fell	4 25 33
I	IMPULS Steuerberatungsgesellschaft, Jürgen Everz	44 33 11
K	Kreissparkasse Heinsberg, Filiale Hilfarth	93 88 10
	Krankengymnastik Rahmen	4 26 14
M	Metzgerei u. Partyservice Friedbert Hensen	4 28 64
	Medienpartner Mäurer GmbH	9 81 54 15
N	Nähservice Silvia Köthe	76 60
P	Paddel & Pedale, Hans-Jörg Koch	0178-7070724
	Pizzeria Pinocchio	4 38 68
R	REWE Markt, Familie Lindenlauf	9 51 61 97
	Ruthmann GmbH, Fibres Worldwide	90 49-0
S	Schreinerei Sieberichs	4 28 02
	Schuhhaus Andreas Lingen	4 11 00
	Schlickhof – „Rurtalei“ Manfred Hermanns	4 31 77
	St. Gereon Seniorendienste GmbH	02462-981-0
T	Trockenbau Karl-Heinz Köpp	4 11 19
V	Versicherungsbüro Lengensdorf & Diederer GbR	93 80 93
	Volksbank Erkelenz	4 10 21



Seit 1900

HILFARTHER Korbhaus

hilfarther-korbhaus.de

Tel.: 02433 - 4 25 33

Beruhigend
verlässlich.



Versicherungsbüro
Lengensdorf&Diederer GbR
Hilfarth
Breite Str. 99
41836 Hückelhoven
Telefon 02433-938093
markus.diederer@
wuerttembergische.de

W&W württembergische
Der Fels in der Brandung.

Ihr Partner der
Württembergischen in
Hückelhoven-Hilfarth.

Antons Volksbank

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.



Online-Banking
Nehmen Sie Ihre Bank mit, wohin Sie wollen: Mit unserem Online-Banking erledigen Sie Überweisungen, Daueraufträge oder Lastschriften im Blumenladen, schließen Finanzprodukte bequem auf der Couch ab oder überprüfen Ihre Finanzen einfach vor dem Schlafengehen. Mehr auf www.volksbank-erkelenz.de

Volksbank
Erkelenz

Wann, wo, wie
Sie wollen: Wir
sind für Sie da!

